

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИНДОНЕЗИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Меморандум о разумевању између Владе Републике Србије и Владе Републике Индонезије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Џакарти, 15. септембра 2011. године, у оригиналу на српском, индонежанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума у оригиналу на српском језику гласи:

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМЕВАЊУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИНДОНЕЗИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Индонезије (у даљем тексту: „Стране”),

узимајући у обзир пријатељске и кооперативне односе који постоје између две државе, њихових влада и народа,

у жељи да сарадњом у области одбране, унапреде и ојачају билатералне односе између две државе,

полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација, у жељи да допринесу миру у свету,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

свесне чињенице да ће јачање сарадње у области одбране бити корисно за системе одбране обе државе, а посебно за њихове оружане снаге,

у складу са важећим законима и прописима две државе,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом меморандуму о разумевању (у даљем тексту: „МоР”) имају следеће значење:

- (1) „Страна пошиљалац” означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију државе Стране примаоца;
- (2) „Страна прималац” означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца;
- (3) „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 2.

Циљ

(1) Циљ овог МоР је успостављање општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.

(2) Сарадња између Страна заснива се на принципима равноправности, реципроцитета и заједничких интереса, као и пуног поштовања суверенитета и територијалног интегритета обе државе.

Члан 3.

Однос МоР са другим уговорима

Овај МоР неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

Члан 4.

Надлежни органи

(1) Надлежни органи за спровођење овог МоР су Министарство одбране Републике Србије и Министарство одбране Републике Индонезије.

(2) Ради реализације овог МоР, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.

Члан 5.

Области сарадње

Стране могу сарађивати у следећим областима:

- 1) одбрамбене и стратегијске политике;
- 2) логистичке подршке и одбрамбене индустрије;
- 3) школовања и обуке, и
- 4) другим областима од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 6.

Облици сарадње

Сарадња између Страна може се остваривати путем:

- 1) званичних посета;
- 2) консултација у области одбране и стратегије;
- 3) размене обавештајних података;
- 4) размене искустава и консултација;
- 5) програма обуке и школовања;
- 6) учешћа на конференцијама, симпозијумима и семинарима;
- 7) куповине одбрамбених производа, трансфера технологије, техничке помоћи у оквиру сарадње у области одбрамбене индустрије, и
- 8) на друге начине о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 7.

Заједничка комисија

(1) Заједничка комисија ће бити формирана у циљу делотворног остваривања циљева овог МоР.

(2) Састанцима ће копредседавати високи званичници из области одбране Страна.

(3) Заједничка комисија ће:

- а) дефинисати заједничке циљеве и питања од обостраног интереса;
- б) препоручивати активности и програме сарадње у оквиру МоР;
- в) координирати, пратити и контролисати реализацију тих активности и програма сарадње;
- г) вршити преглед и давати оцену о спровођењу МоР;
- д) подносити извештаје министрима одбране обе Стране;
- ђ) решавати неспоразуме и неслагања у погледу спровођења МоР.

(4) Стране ће се заједнички договорити о члановима који чине састав Заједничке комисије.

(5) Заједничка комисија састајаће се једном у две године или у случају потребе, а место и датум одржавања састанка биће заједнички договорени.

(6) Када оцени да је то неопходно за спровођење активности, програма или других конкретних задатака у оквиру сарадње, Заједничка комисија може успоставити поткомисије. Поткомисије ће за свој рад одговарати Заједничкој комисији.

Члан 8.

Размена података

(1) Током реализације МоР, Стране ће размењивати искључиво податке за јавну употребу.

(2) Размена и заштита тајних података биће регулисана посебним уговором.

Члан 9.

Трошкови

(1) Страна која је домаћин састанка Заједничке комисије, сноси трошкове реализације састанка, као и трошкове угоститељских услуга (смештај и исхрана). Делегација сваке од Страна сносиће сопствене путне трошкове који настану у вези са њиховим присуствовањем тим састанцима.

(2) Остали трошкови до којих дође током реализације овог МоР биће предмет посебног финансијског аранжмана који ће Стране међусобно закључити.

Члан 10.

Заштита права интелектуалне својине

Ради реализације овог МоР, Стране могу закључити посебан уговор о заштити права интелектуалне својине.

Члан 11.

Опште одредбе

(1) Током активности које се, у складу са овим МоР, реализују на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца је обавезно да поштује законе, прописе и процедуре Стране примаоца.

(2) Особље Стране пошilhaоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији државе Стране примаоца.

(3) За свако почињено кривично дело на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошilhaоца, биће под кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.

(4) Свака од Страна одриче се потраживања накнаде штете у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину те Стране, а које проистичу из чињења или нечињења проузрокованих од стране особља друге Стране у току реализације овог МоР.

(5) Изузетно од одредбе става (4) овог члана, захтеви за накнаду штете могу се потраживати у случају ако се то чињење или нечињење изврши намерно или услед грубе непажње. У том случају, захтеви за накнаду штете решаваће се директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни на решавање.

(6) У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим МоР, Страна ће се договорити у вези са плаћањем накнаде. Уколико се договор не постигне, случај ће бити предат надлежним судовима државе у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

Члан 12.

Медицинска заштита

Страна прималац пружиће, у случају потребе, без накнаде, хитну медицинску и стоматолошку заштиту особљу Стране пошilhaоца док борави на територији државе Стране примаоца у циљу реализације овог МоР.

Члан 13.

Решавање спорова

(1) У случају било каквог спора у вези са тумачењем и спровођењем овог МоР, представници Страна ће, у оквиру Заједничке комисије, преговарати у циљу решавања неспоразума на пријатељски начин.

(2) У случају да се спор не реши на овом нивоу, оба копредседавајућа Заједничке комисије ће предмет уступити Странама на решавање, званичним путем, уколико то буде потребно.

Члан 14.

Измене и допуне

Стране могу да измене и допуне МоР у било које време, заједничком писаном сагласношћу. Усаглашене измене и допуне ступиће на снагу, у складу са чланом 16. овог МоР.

Члан 15.

Отказивање Меморандума

(1) Свака од Страна може да откаже МоР писаним обавештењем другој Страни. МоР ће престати да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.

(2) У случају престанка важења МоР, све активности започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

(3) У случају престанка важења МоР, уговори из члана 4. став (2) МоР, остају и даље на снази, осим ако тим уговорима није другачије предвиђено.

Члан 16.

Ступање на снагу и период важења

(1) Овај МоР ступа на снагу даном пријема последњег обавештења којим се Стране међусобно обавештавају да су, у складу са националним законодавством, спровеле поступак који је неопходан за ступање на снагу МоР.

(2) Овај МоР остаје на снази 5 (пет) година и може бити аутоматски продужен на период од наредних 5 (пет) година, осим ако било која од Страна, писаним путем, не обавести другу Страну о својој намери да откаже МоР.

Сачињено у Џакарти, 15. септембра 2011. године, у два истоветна примерка на српском, индонезанском и енглеском језику. У случају разлика у тумачењу МоР, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

министар одбране
Драган Шутановац, с.р.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ИНДОНЕЗИЈЕ

министар одбране
Пурномо Јусгианторо, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.